

## **Convenție privind informarea și consultarea reprezentanților salariaților din societățile din Europa ce aparțin LEONI AG**

Între

Grupul Special de Negociere (GSN)

și

LEONI AG, reprezentată prin Consiliul de Administrație

se încheie prezenta Convenție referitoare la

### **Comitetul European de Întreprindere (CEI)**

ca for unic pentru informarea și consultarea salariaților concernului LEONI în legătură cu chestiuni ce privesc cel puțin două întreprinderi din cadrul concernului, aflate în state diferite (chestiuni intracomunitare) sau care privesc concernul în ansamblu, referitoare la această directivă.

#### **§ 1 Domeniu de aplicație**

Această convenție se aplică întregului concern LEONI AG și societăților afiliate din țările în care este valabilă Directiva UE privind înființarea unui Comitet European de Întreprindere (inclusiv Marea Britanie). Convenția este valabilă pentru toate întreprinderile acestor societăți.

Se definesc ca societăți aparținând concernului toate acele societăți asupra cărora LEONI AG își poate exercita influența dominantă în conformitate cu legislația germană privitoare la Comitetele Europene de Întreprindere (Legea germană CEI – pe scurt: LGCEI).

Prin completarea permanentă a listei din Anexa 1, conducerea centrală (CC) asigură actualizarea listei de societăți în care se aplică prezenta convenție, în conformitate cu art. 5 din LGCEI.

## **§ 2 Principii generale**

Dialogul între CEI și CC va avea loc pe principiul colaborării bazate pe încredere reciprocă, fiecare parte respectând drepturile și îndatoririle care îi revin.

## **§ 3 Compunerea CEI**

- (1) CEI se compune din maximum 30 de membri. Pot fi numiți membri supleanți.
- (2) CEI se compune din reprezentanții legitimați ai salariaților de la toate locațiile/societățile care fac parte din LEONI AG în conformitate cu art.1 al prezentei convenții. Membrii CEI vor fi aleși sau numiți conform reglementărilor juridice și practicilor uzuale din țara respectivă. Atât conducerii centrale (CC) cât și managementului/conducerii de la fața locului i se interzice numirea de membri.
- (3) Din principiu, fiecare țară în care există una sau mai multe societăți ale LEONI AG va delega cel puțin o persoană în CEI. Ceilalți membri CEI vor fi desemnați în conformitate cu Directiva UE, cu grila potrivit art. 22 LGCEI și art. 1 din prezenta convenție.
- (4) Componența respectiv schimbarea componenței va fi comunicată neîntârziat către CC. Componența concretă a Comitetului European de Întreprindere se schimbă în mod corespunzător. Anexa 1 a prezentei convenții va fi adaptată conform acordului între CEI și CC.
- (5) Sediul CEI se află la Nürnberg (vezi Anexa 2 a prezentei convenții).

## **§ 4 Durata mandatului**

- (1) Nu pot deveni membri CEI decât salariații unei societăți LEONI, conform art. 1 al acestei convenții.
- (2) Statutul de membru în CEI expiră la patru ani de la desemnarea, respectiv, alegerea membrului. Revocarea unui membru CEI poate avea loc și în decursul acestei perioade, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare și respectând art. 3 al acestei convenții.
- (3) Dacă un membru își pierde mandatul prin revocare, demisie sau prin părăsirea societății LEONI la care este angajat, locul vacant va fi ocupat de un alt membru din aceeași țară.

- (4) Dacă în urma unei revocări, demisii sau în urma părăsirii societății de către un membru apar probleme deosebite, prezidiul CEI are sarcina de a administra redistribuirea mandatului de comun acord cu reprezentanții salariaților responsabili din respectiva societate.

## **§ 5 Competența CEI**

CEI este responsabil pentru chestiuni comunitare conform art. 31 LGCEI.

## **§ 6 Informare, instruire și consultare**

- (1) CC va informa CEI o dată pe anul calendaristic în scris și în același timp se va consulta cu acesta în legătură cu subiectele definite de art. 32 punctul 1 și 2 din LGCEI și în legătură cu efectele scontate, punând la dispoziție din timp (trei săptămâni înainte de ședință) toată documentația necesară. Aceste subiecte sunt următoarele:

1. Structura întreprinderii sau grupului de întreprinderi, precum și situația economică și financiară;
2. Prognoza dezvoltării probabile a situației economice, de producție și desfacere;
3. Situația ocupațională și dezvoltarea ei probabilă;
4. Investiții (programe de investiții);
5. Schimbări majore în cadrul organizației;
6. Introducere de noi tehnici de muncă și producție;
7. Transferul de societăți, întreprinderi sau a unor părți esențiale ale acestora, precum și transferul producției;
8. Fuziuni sau scindări ale societăților sau întreprinderilor;
9. Reducerea sau întreruperea activității societăților, întreprinderilor sau a unor părți esențiale ale acestora;
10. Demiteri în masă.

De comun acord între CC și prezidiu se poate trece și la informarea de către CC în legătură cu anumite teme și subiecte de interes principal pentru grupul de întreprinderi LEONI și pentru anumite sectoare ale concernului și se poate consulta CEI în legătură cu acestea.

- (2) CEI poate explica conducerii centrale punctele de vedere în scris sau în cadrul unei ședințe (art. 7 alin. 1), respectându-se o perioadă de timp adecvată în acest sens.
- (3) Informarea și consultarea despre evenimente și situații deosebite se va executa conform art. 33 LGCEI. Prin evenimente sau situații deosebite se înțelege mai ales:
  1. mutarea unei societăți, întreprinderi sau a unor părți esențiale ale acestora.
  2. întreruperea activității unei societăți, întreprinderi sau a unor părți esențiale ale acestora.
  3. demiteri în masă.

Informarea și consultarea va avea loc prezentându-se documentația necesară, astfel încât prezidiul să-și poată alcătui o părere proprie și să poată fi consultat la cerere.

- (4) În cazul art. 6 (alin. 3) prezidiul CEI poate prezenta conducerii centrale punctele sale de vedere în scris sau verbal, respectându-se o perioadă adecvată în acest sens.

## **§ 7 Ședințele CEI**

- (1) CC și CEI se întrunesc cel puțin o dată pe an într-o ședință generală de o zi. Imediat înaintea acestei ședințe, CEI are posibilitatea de a se întruni în ședință internă de o zi cu scopul pregătirii ședinței generale. În ziua ședinței generale, imediat după terminarea acesteia, se poate organiza o dezbatere internă a CEI.
- (2) Acest lucru este valabil și pentru prezidiu, în cazul informării despre evenimente și situații deosebite în conformitate cu art. 6 alin. 3.
- (3) Momentul desfășurării și ordinea de zi vor fi stabilite de către prezidiu, respectiv de către președintele CEI de comun acord cu CC. Biroul CEI va asigura trimiterea ordinii de zi și a invitației la ședință către membrii CEI și ai prezidiului în timp util, înainte de data desfășurării acesteia; De obicei, aceste ședințe se vor desfășura la Nürnberg. Cu acordul CC și în cazul unui motiv întemeiat, ședința se poate desfășura și într-un alt loc.

- (4) După fiecare ședință CEI sau ședință a prezidiului cu CC, acesta din urmă va elabora un proces verbal al ședinței, care va fi semnat, după aprobare, de către președintele Comitetului European de Întreprindere și de Conducerea Centrală.
- (5) Toate ședințele și întrunirile Comitetului European de Întreprindere, inclusiv ședințele la nivel de prezidiu precum și cele interne sau extraordinare, vor fi interpretate simultan din cabine în toate limbile țărilor participante; în cazul ședințelor la nivel de prezidiu, interpretarea nu va avea loc din cabine.
- (6) Raporturile de activitate, procesele verbale, invitațiile și prezenta convenție vor fi traduse de către CC în toate limbile țărilor membre în CEI.

Traducerile necesare ale unor documente interne ale CEI vor fi traduse de comun acord între prezidiu și CC pe cheltuiala CC.

## **§ 8 Colaborarea, procedurile și organizarea CEI**

- (1) Cooperarea, procedurile și organizarea CEI în amănunt vor fi puse în practică în conformitate cu regulamentul CEI în varianta sa actuală, respectându-se responsabilitățile stabilite.
- (2) În conformitate cu art. 25 și 26 LGCEI, la ședința constitutivă a CEI se va alege un președinte și un locțiitor al acestuia. De asemenea, se va institui un prezidiu format din trei membri, inclusiv președintele. Președintele reprezintă CEI în contactele cu CC. Președintele gestionează afacerile curente ale Comitetului European de Întreprindere.
- (3) Prezidiul este însărcinat și cu sarcinile conform art. 26 și 33 LGCEI.

## **§ 9 Informarea reprezentanților salariaților locali**

Membri CEI vor da raportul reprezentanților salariaților din fiecare țară în parte; în cazul în care asemenea reprezentanți nu există, ei vor raporta direct salariaților din societăți și întreprinderi despre informările și consultările care au avut loc.

## **§ 10 Calificarea membrilor CEI**

- (1) CC oferă noilor membri aleși în CEI posibilitatea de a urma, în mod gratuit, un curs intensiv de limbă germană sau un curs intensiv de engleză conform anexei 3 din prezenta convenție.
- (2) Alte măsuri de calificare, ale căror cheltuieli vor fi suportate de CC, nu pot fi urmate decât cu acordul explicit al CC.

## **§ 11 Consultarea cu experți externi**

- (1) CEI este îndreptățit să se consulte cu experți externi la libera sa alegere, în măsura în care această consultare este necesară pentru îndeplinirea sarcinilor ce-i revin (vezi și art. 29 LGCEI).
- (2) Acești experți pot fi și însărcinați ai sindicatelor.

## **§ 12 Cheltuieli / costuri CEI**

- (1) Conducerea centrală a LEONI AG va suporta cheltuielile necesare pentru activitatea CEI conform art. 30 LGCEI.
- (2) Conducerea centrală va suporta mai ales costurile desfășurării ședințelor și costurile pentru interpreți, precum și cele legate de transportul și cazarea CEI (organizarea deconturilor vezi anexa 4), a prezidiului și cheltuielile pentru experții externi.
- (3) CC nu va suporta decât costurile pentru un singur expert. Preluarea cheltuielilor pentru experți suplimentari necesită acordul CC.
- (4) Dotarea CEI și a membrilor în legătură cu echipamente și birotică este descrisă în anexa 2.

## **§ 13 Păstrarea confidențialității**

În legătură cu confidențialitatea și păstrarea secretelor de serviciu se aplică art. 39 LGCEI.

#### **§ 14 Protecția membrilor CEI**

- (1) Se interzice împiedicarea activității desfășurate în favoarea CEI sau dezavantajarea membrilor din cauza activității duse pentru CEI.
- (2) În desfășurarea activității lor, membrii CEI se bucură de aceeași protecție și aceleași garanții cu salariații din țara în care își desfășoară activitatea, în conformitate cu reglementările juridice și practicile uzuale din țara respectivă.
- (3) Pentru călătoriile legate de activitatea CEI se aplică aceleași condiții (decontarea costurilor, diurne, asigurări etc.) valabile și pentru călătoriile în interes de serviciu, în conformitate cu funcția pe care o deține sau a deținut-o persoana respectivă.
- (4) Pentru călătoriile mai sus menționate, precum și pentru activitatea de informare, membrul CEI va dispune de învoire de la locul de muncă în conformitate cu art 9, fără a aduce atingere altor învoiri de la locul de muncă acordate în prealabil.

#### **§ 15 Probleme de interpretare și litigii**

- (1) Dacă în prezenta convenție nu există alte prevederi, se va aplica LGCEI în varianta textului de lege din 28 octombrie 1996.
- (2) Pentru litigii rezultate din drepturile și îndatoririle ce derivă din prezenta convenție, se va aplica art. 2 din LGCEI.
- (3) xxx pentru litigii rezultate din prezenta convenție se află la Nürnberg.

#### **§ 16 Punerea în practică și modificări aduse convenției**

- (1) Conducerea centrală se angajează să pună în practică prezenta convenție încheiată cu CEI.
- (2) Ambele părți se angajează să adapteze și să modifice prezenta convenție dacă au loc schimbări majore ale condițiilor care stau la baza acesteia. Aceste modificări se vor efectua în scris.

## § 17 Intrarea în vigoare și durata

- (1) Această convenție intră în vigoare pe 7 aprilie 2000 și poate fi reziliată, cu un preaviz de 6 luni, la sfârșitul anului, începând cu 31 decembrie 2004. Rezilierea trebuie să aibă loc în scris.
- (2) În cazul unei rezilieri, CC și CEI vor reîncepe imediat dezbaterile în legătură cu încheierea unei noi convenții. Prezenta convenție rămâne în vigoare până ce se va ajunge la un acord care să succedă prezenta convenție - pe o durată care să nu depășească însă un an calendaristic.

Nürnberg, 7 aprilie 2000

Pentru  
Grupul Special de Negociere

.....  
Gabi Bauer – Germania

.....  
Riccardo Martini - Italia

.....  
Josef Häring - Germania

.....  
Luis M. Pinheiro - Portugalia

.....  
Gerhard Heßlinger - Germania

.....  
David Moore – Marea Britanie

Pentru  
LEONI AG

.....  
Consiliul de Administrație

**CEI LEONI AG, aprilie 2000****Anexa 1**

Societăți aparținând LEONI AG incluse în prezenta convenție și angajații acestora, precum și componența CEI în conformitate cu art. 22 LGCEI la momentul semnării convenției în data de 7 aprilie 2000:

<b><u>Țara</u></b>	<b><u>Societatea</u></b>	<b><u>Angajați</u></b>	<b><u>Total ang.</u></b>	<b><u>procentaj CEI</u></b>	
Belgia			197	2,98	1
	Cable and Wire Assemblies	197			
Germania			2.782	42,13	4
	LEONI Kabel GmbH & Co. KG	1.436			
	LEONI Draht GmbH & Co. KG	461			
	LEONI Bordnetz-	769			
	LEONI AG	116			
Franța			227	3,44	1
	Leoni France	5			
	Nicolitch	222			
Marea Britanie			2711	41,05	4
	Temco	81			
	Leoni UK	15			
	LWS UK	2.615			
Irlanda			281	4,25	1
	Leonische Ireland	281			
Italia			113	1,71	1
	Felisi	94			
	Somea	19			
Portugalia			293	4,44	1
	Leonische Portugal	293			
			<hr/>		<hr/>
			6.604		13

**CEI LEONI AG, aprilie 2000**

## **Anexa 2**

De regulă, președintele CEI dispune la sediul său de un birou - de exemplu biroul comitetului pe întreprindere - pe care îl poate utiliza pentru activitatea sa legată de CEI. Dacă nu se poate utiliza un asemenea birou, acesta poate fi amenajat cu toată dotarea necesară, inclusiv telefon, fax și calculator pentru a înlesni activitatea ca președinte CEI.

Pentru ceilalți membri CEI se vor crea toate oportunitățile pentru desfășurarea activităților legate de CEI, asigurându-se o comunicare nestingherită prin telefon sau fax.

Pentru necesități concrete, cum ar fi organizarea ședințelor, conducerea centrală va lua măsuri pentru a aloca o colaboratoare/asistentă pentru președintele CEI.

Măsurile mai sus menționate precum și dotarea cu resurse umane, materiale și de spațiu se vor transpune în practică în conformitate cu acordul stabilit între conducerea centrală și CEI.

**CEI LEONI AG, aprilie 2000**

### **Anexa 3**

Pentru fiecare perioadă de funcționare a CEI, conducerea centrală va acorda o sumă de 15.000 € pentru cursuri intensive de limba engleză pentru membrii CEI. Persoanelor care au engleza ca limbă maternă li se va aproba, la cerere, cursuri similare de limba germană.

Participarea la aceste cursuri va fi remunerată la fel ca activitatea normală.

**CEI LEONI AG, aprilie 2000**

## **Anexa 4**

### **Organizarea deconturilor (vezi art. 12 alin. 2 al prezentei convenții)**

Deconturile se vor efectua doar în conformitate cu reglementările pentru deconturi în vigoare la societatea de care aparține membrul CEI și prin aceste societăți. Acesta va factura aceste cheltuieli conducerii centrale.